



### ERRATUM

Commission paritaire pour employés de  
l'industrie et du commerce du pétrole  
n° 211

CCT n° 58428/CO/211  
du 29/05/2001

Correction du texte en néerlandais :

- au chapitre II, article 4, C.  
vingt-sixième alinéa : « *Laborant :  
...Hij werkt niettemin onder toezicht  
van een analist of van een  
scheikundige.* » est remplacé par :  
« *Laborant: ...Hij werkt niettemin  
onder toezicht van een  
analist-laborant of van een  
scheikundige.* ».

- au chapitre II, article 4, D.  
quatrième catégorie A, sixième  
exemple : « *helper programmeerder-  
ordinator* » est remplacé par :  
« *helper computer-programmeur* ».

- au chapitre V, article 19, § 1,  
sixième alinéa : « *de toekennings- en  
betalingsmodaliteiten (volgens het  
regime P-A dagen)...* » est remplacé  
par : « *de toekennings- en  
betalingsmodaliteiten (volgens het  
regime Petroleumakkoord-  
dagen)...* ».

Décision du

### ERRATUM

Paritair Comité voor de bedienden uit  
de petroleumnijverheid en -handel  
nr. 211

CAO nr. 58428/CO/211  
van 29/05/2001

Verbetering van de Nederlandse  
tekst :

- in het hoofdstuk II, artikel 4, C.  
zesentwintigste alinea : « *Laborant :  
...Hij werkt niettemin onder toezicht  
van een analist of van een  
scheikundige.* » wordt vervangen  
door : « *Laborant: ...Hij werkt  
niettemin onder toezicht van een  
analist-laborant of van een  
scheikundige.* ».

- in het hoofdstuk II, artikel 4, D.  
vierde categorie A, zesde voorbeeld :  
« *helper programmeerder-  
ordinator* » wordt vervangen door :  
« *helper computer-programmeur* ».

- in het hoofdstuk V, artikel 19, § 1,  
zesde alinea : « *de toekennings- en  
betalingsmodaliteiten (volgens het  
regime P-A dagen)...* » wordt  
vervangen door : « *de toekennings-  
en betalingsmodaliteiten (volgens het  
regime Petroleumakkoord-  
dagen)...* ».

Beslissing van

COMMISSION PARITAIRE POUR EMPLOYÉS  
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE DU  
PETROLE

PARITAIR COMITÉ VOOR DE BEDIENDEN  
UIT DE PETROLEUMNIJVERHEID EN -  
HANDEL

Convention collective de travail du 29 mai 2001

Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 mei 2001

*Conditions de salaire et de travail pour les années  
2001-2002 :*

*Loon- en arbeidsvoorwaarden voor de jaren 2001-  
2002:*

CHAPITRE 1er - Champ d'application

HOOFDSTUK I - Toepassingsgebied

Article 1er. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et employés des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour employés de l'industrie et du commerce du pétrole.

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de bedienden van de ondernemingen welke onder het Paritair Comité voor de bedienden uit de petroleumnijverheid en -handel ressorteren.

Par employés, on entend ci-après les employés de sexe masculin et de sexe féminin.

Onder bedienden worden hierna de bedienden van het mannelijk en het vrouwelijk geslacht verstaan.

CHAPITRE II - Classification professionnelle par catégorie

HOOFDSTUK II - Beroepsindeling per categorie

Art. 2. La notion des "études accomplies" indiquées à chaque échelon, n'intervient que comme élément d'appréciation au début de la carrière et en l'absence des autres facteurs composant le critère général de chacune des catégories. Il est établi que l'employé exerçant actuellement une des fonctions définies ci-dessous, doit être inclus dans sa catégorie sans tenir compte du critère "écolage".

Art. 2. Het begrip "genoten onderwijs" dat op elke trap wordt aangeduid, komt slechts in aanmerking als beoordelingsfactor bij de aanvang van de loopbaan en bij ontstentenis van de andere factoren welke het algemeen kenmerk van elk dezer categorieën uitmaken. Het staat vast dat de bediende, die thans één der hierna vermelde functies uitoefent, in zijn categorie moet worden opgenomen zonder met de maatstaf "schoolonderricht" rekening te houden.

NEERLEGGING-DÉPÔT | REGISTR.-ENREGISTR  
11 -07- 2001 | 09 -08- 2001 | NR.  
N°

58428 10/20

Art. 3. Pour le classement des employés dans les raffineries, il est convenu que la classification du personnel technique est élaborée par entreprise à l'échelon de celle-ci; elle ne vaut que pour l'entreprise pour laquelle elle a été faite.

Art. 3. Voor de indeling van de bedienden in de raffinaderijen wordt er overeengekomen dat de indeling van het technisch personeel der ondernemingen zal worden uitgewerkt op het niveau ervan; zij geldt slechts voor de onderneming waarvoor zij werd uitgewerkt.

Art. 4. Les différentes catégories professionnelles sont :

Art. 4. De verschillende beroepencategorieën zijn :

A. Première catégorie.

A. Eerste categorie.

Age de départ normal : 18 ans.

Normale aanvangsleeftijd: 18 jaar.

Employés dont la fonction est caractérisée par :

Bedienden waarvan de functie wordt gekenmerkt door :

a) l'assimilation de connaissance correspondant au programme de l'enseignement primaire et suffisante pour exercer des fonctions du niveau le moins élevé parmi celles reconnues par la loi ou la jurisprudence comme étant d'ordre essentiellement intellectuel;

a) opgedane kennis welke overeenstemt met het programma van het lager onderwijs en voldoende is om functies te kunnen uitoefenen van het minste niveau welke door de wet of de rechtspraak worden erkend als zijnde van overwegend intellectuele aard;

b) l'exécution correcte d'un travail simple d'ordre secondaire.

b) correcte uitvoering van een werk van ondergeschikt belang.

Par exemple :

Bijvoorbeeld :

Employé exécutant en ordre principal des travaux simples d'écritures, de chiffrages, d'enregistrement, de tenue de fiches, l'établissement de relevés ou d'états ou autres travaux secondaires du même niveau.

Bediende die hoofdzakelijk eenvoudig schrijf-, cijfer- en registratiewerk verricht, steekkaarten bijhoudt, lijsten en staten opmaakt of secundair werk van hetzelfde niveau uitvoert.

Copiste, dactylo-copiste (moins de 40 mots à la minute), aide-archiviste.

Kopiiist, typist-kopiiist (minder dan 40 woorden per minuut), hulparchivaris.

Concierge, garçon de bureau, portier, garçon de courses, huissier.

Huisbewaarder, kantoorjongen, portier, loopjongen, deurwaarder.

Aide-magasinier.

Hulpmagazijnier.

B. Deuxième catégorie.

B. Tweede categorie.

Age de départ normal : 18 ans.

Normale aanvangsleeftijd : 18 jaar.

Employés dont la fonction est caractérisée par :

Bedienden waarvan de functie wordt gekenmerkt door :

a) l'assimilation, soit par l'enseignement, soit par la pratique, de connaissances équivalentes à celles que donnent les trois premières années de l'enseignement moyen;

a) kennis door onderwijs of praktijk opgedaan, gelijkwaardig aan deze welke wordt verkregen door de eerste drie jaren van het middelbaar onderwijs;

b) l'exécution de travaux simples, peu diversifiés, dont la responsabilité est limitée par un contrôle direct et constant;

b) de uitvoering van eenvoudig, weinig afwisselend werk, waarvoor de verantwoordelijkheid wordt beperkt door een rechtstreeks en bestendig toezicht;

c) un temps limité d'assimilation permettant d'acquérir de la dextérité dans un travail déterminé.

c) een beperkte leertijd voldoende om de vereiste vaardigheid in een bepaald werk te verkrijgen.

Par exemple :

Bijvoorbeeld :

Facturier, teneur de livres secondaires, teneur de livres de commandes, teneur de statistiques simples, d'écritures, de stocks.

Facturist, houder van secondaire boeken, houder van bestellingsboeken, houder van gewone statistieken, van schrifturen, van voorraden.

Entrée simple de données dans l'ordinateur.

Eenvoudige inbreng van gegevens in de computer.

Aide-dessinateur.

Hulptekenaar.

Copiste de plans.

Plankopiïst.

Vérificateur de documents comptables simples, établissement de bordereaux et documents de transport (lettres de voiture).

Verificateur van gewone boekhoudingsdocumenten, opmaking van vervoerborderellen en -documenten (vrachtbrieven).

Dactylo (40 mots à la minute).

Typist (40 woorden per minuut).

Dactylo-copiste (plus de 40 mots par minute).

Typist-kopiïst (**meer** dan 40 woorden per minuut).

Sténodactylo (non expérimenté, de moins de 100 mots par minute en sténo et moins de 40 mots par minute à la machine) avec maximum d'un an de service dans la firme.

Stenotypist (zonder ervaring, **minder** dan 100 woorden per minuut in **steno** en minder dan 40 woorden per minuut met de machine, met hoogstens één jaar dienst in de firma.

Téléphoniste débutant.

Beginnend telefonist.

Réceptionniste.

Receptionist.

Porteur (transport valeurs ou service courrier).

Drager (waardenvervoer of koerierdienst).

Employé chargé de la réception et de l'expédition du courrier.

Bediende die de briefwisseling moet ontvangen en verzenden.

Employé de plaine d'aviation chargé du ravitaillement, sous contrôle d'un employé de l'échelon supérieur.

Bediende van een vliegveld belast met de bevoorrading onder toezicht van een bediende van de hogere rang.

Employé aidant l'expéditeur de quai de l'échelon supérieur.

Bediende die de kaaiverzender van een hogere rang helpt.

Pointeur de mouvements chargé des rapports avec les chemins de fer pour l'entrée et la sortie des marchandises (doit assurer le contrôle de stationnement du matériel roulant dans l'usine et constater les litiges, manquants et avaries).

Pointeur van het verkeer belast met de betrekkingen met de spoorwegen voor het inkomen en uitgaan van de koopwaren (moet het stationeren van het rollend materiaal in de fabriek controleren en de betwistingen, mankementen en **averijen** vaststellen).

Employé occupé sur machines spéciales, exigeant un apprentissage et un bon entraînement.

Bediende tewerkgesteld aan **speciale** machines **welke** een opleiding en een goede training vergen.

Magasinier (emballages vides, remplis).

Magazijnier (leeggoed, gevulde verpakkingen).

Aide-laborant.

Hulplaborant.

Chauffeur de voiture.

Autobestuurder.

Sont également classés dans cette **catégorie**, tous les employés dont les fonctions répondent, par analogie, aux fonctions ci-devant définies à titre d'exemples.

C. Troisième catégorie.

Age de départ normal : 25 ans.

Employés dont la fonction est caractérisée par :

a) une formation pratique équivalente à celle que donnent soit les études moyennes complètes, soit les études d'enseignement moyen inférieur, complétées ou bien par les études professionnelles spécialisées, ou bien par l'acquisition d'une formation professionnelle par des stages, ou encore par l'exercice d'autres emplois identiques ou similaires;

b) un travail d'exécution autonome, diversifié, exigeant habituellement de l'initiative, du raisonnement, de la part de celui qui exécute et comportant la responsabilité de son exécution.

Par exemple :

Employé chargé d'une besogne intérieure reprise dans la deuxième catégorie et s'occupant également de la publicité extérieure.

Employé chargé de rédiger des lettres nécessitant une bonne pratique de la correspondance commerciale, et d'avoir des contacts téléphoniques avec la clientèle et les services extérieurs, de calculer des prix en vue des offres qu'il établit ou qu'il reçoit, d'étudier certains litiges simples en vue de faire des propositions de réponse.

Traducteur commercial.

Worden insgelijks in deze **categorie** ingedeeld, al de bedienden waarvan de functies, bij analogie, beantwoorden aan de hierboven bij wijze van voorbeeld omschreven functies.

C. Derde categorie.

Normale aanvangsleeftijd : 25 jaar.

Bedienden waarvan de functie wordt gekenmerkt door :

a) een praktische **vorming**, gelijkwaardig aan deze welke wordt verkregen door volledige middelbare studies of door **lager** middelbaar **onderwijs**, aangevuld hetzij door een beroepsopleiding, hetzij door een vakbekwaming door **middel** van stages, hetzij door het uitoefenen van gelijke of gelijkaardige betrekkingen;

b) een zelfstandig afwisselend uitvoeringswerk, dat gewoonlijk initiatief en redenering vereist van degene die het uitvoert en bovendien verantwoordelijkheid voor de uitvoering vergt.

Bijvoorbeeld :

Bediende belast met een binnentaak welke in de tweede **categorie** voorkomt en die zich insgelijks met buitenpubliciteit inlaat.

Bediende belast met het opstellen van brieven waarvoor een goede praktijk inzake **handelsbriefwisseling** noodzakelijk is, evenals met het voeren van telefonische contacten met de klanten en de buitendiensten, de berekening van de prijzen met het oog op de aanbiedingen welke hij opmaakt of ontvangt, de studie van sommige eenvoudige betwistingen teneinde voorstellen van antwoord op te **maken**.

Handelsvertaler.

Employé chargé du calcul et de la ventilation des salaires et effectuant éventuellement la paie (assurances sociales, allocations familiales, congés payés, retenues fiscales, etc.).

Employé qui tient les comptes des clients, fournisseurs, banques, nécessitant de bonnes notions de comptabilité commerciale ou industrielle.

Opérateur télex ou appareils similaires (télécopieur).

Codificateur comptable.

Employé occupé à la tenue des écritures et contrôle stocks et transferts.

Caissier, aide-comptable, chargé notamment de l'établissement des factures nécessitant un travail de discernement et/ou de la tenue des comptes courants.

Expéditeur par fer ou par route, établit toutes les lettres de voiture intérieures et internationales, s'assure que ces documents sont établis selon les prescriptions, avec indication éventuelle du parcours, au tarif le plus réduit, et sont accompagnés des documents de douane et d'exportation indispensables.

Dactylo (machine à dicter).

Sténodactylo (100 mots par minute en sténo, 40 mots par minute à la machine).

Téléphoniste.

Infirmier (A2).

Bediende belast met de berekening en de onderverdeling van de lonen en de gebeurlijke uitbetaling ervan (sociale verzekeringen, kinderbijslagen, betaald verlof, fiscale afhoudingen, enz.).

Bediende die rekeningen bijhoudt van de klanten, leveranciers en banken, waarvoor goede begrippen van handels- of nijverheidsboekhouding noodzakelijk zijn.

Bedienaar van telex of gelijkaardige apparatuur (telefax).

Codificeerder van boekhouding.

Bediende die de schrifturen bijhoudt en voorraden en overdrachten controleert.

Kassier, hulpboekhouder, onder meer belast met het opmaken van de facturen waarvoor onderscheidingsvermogen en/of het bijhouden van de rekeningen-courant noodzakelijk zijn.

Verzender per spoor of langs de baan, maakt alle binnenlandse en internationale vrachtbrieven op, verzekert er zich van dat deze documenten zijn opgemaakt volgens de voorschriften, met gebeurlijke aanduidingen van de te volgen weg, tegen het laagste tarief, en dat de onontbeerlijke tol- en uitvoerbescheiden er bijgevoegd zijn.

Typist (dictafoon).

Stenotypist (100 woorden per minuut in steno, 40 woorden per minuut met de machine).

Telefonist.

Verpleger (A2).

Expéditeur de quai qui, en plus de l'employé de l'échelon précédent, vérifie à quai, s'assure du conditionnement des colis, constate éventuellement manquants et coulages, s'assure que le transbordement et le transport en transit s'effectuent normalement.

Employé du service d'achat.

Employé de dépôt : chargé entre autres de l'organisation du service de camionnage.

Jaugeur tanks, après un stage de deux ans dans la profession, compte tenu de la nature du travail, consistant notamment à :

a) jauger les tanks à bord des navires et/ou allèges, ainsi que les tanks terrestres ;

b) effectuer tous les calculs s'y rapportant en vue de l'établissement des différents documents, notamment pour la douane et la comptabilité de l'entreprise.

Laborant : employé technique (A2) doit être au courant et à même de faire la plupart des analyses concernant l'industrie pétrolière. Il doit établir des rapports des résultats d'analyses, calculs d'analyses. Son travail reste néanmoins sous contrôle d'un analyste-laborant ou chimiste.

Magasinier en chef.

Employé chargé de l'inspection des pompes, tant en distribution qu'en raffinage.

Sont également classés dans cette catégorie tous les employés dont les fonctions répondent par analogie, aux fonctions ci-dessus décrites.

D. Quatrième catégorie A.

Kaai-expediteur die, naast de bediende van de vorige rang, op de kaai nagaat, de verpakking naziet, gebeurlijk mankementen en verliezen vaststelt, zich er van verzekert dat de overslag en de doorvoer normaal verloopt.

Bediende van de aankoopdienst.

Depotbediende : belast onder **meer** met de organisatie van de vrachtvervoerdienst.

Tankpeiler, na een stage van twee jaar in het beroep, rekening gehouden met de aard van het werk bestaande onder meer in :

a) de tanks aan boord van de schepen en/of lichters, alsmede de tanks aan wal peilen ;

b) al de er **mede** in verband staande berekeningen uitvoeren **om** de verschillende bescheiden op te **maken**, onder meer voor de toldienst en de boekhouding van de onderneming.

Laborant : technisch bediende (A2), **moet** op de hoogte zijn van en in staat zijn het merendeel der analyses betreffende de petroleumnijverheid te verrichten. Hij moet verslagen over uitslagen van analyses, berekeningen van analyses opmaken. Hij werkt niettemin onder toezicht van een analist of van een scheikundige.

- lalaant

Wij

Hoofdmagazijnier.

Bediende belast met de inspectie van de pompen, **zowel** in de distributie **als** in de raffinage.

Worden insgelijks in deze **categorie** ingedeeld, al de bedienden waarvan de functies bij analogie beantwoorden aan de hierboven bij wijze van voorbeeld omschreven functies.

D. Vierde categorie A.



Age de départ normal : 27 ans.

Normale aanvangsleeftijd : 27 jaar.

Employés dont la fonction est caractérisée par :

Bedienden waarvan de functie wordt gekenmerkt door :

a) une formation au moins égale à celle que donnent en sus des études moyennes complètes, des études supérieures spécialisées de type court;

a) een **gelijkwaardige** vorming aan deze welke wordt verkregen door volledige middelbare studies aangevuld door gespecialiseerde hogere studies van het korte type;

b) un temps limité d'assimilation;

b) een beperkte tijd om zich in te werken;

c) un travail autonome, plus diversifié, exigeant de la part de celui qui l'exécute, une valeur professionnelle au-dessus de la moyenne, de l'initiative et le sens de ses responsabilités;

c) meer afwisselend zelfstandig werk, dat een meer dan gemiddelde vakbekwaamheid, initiatief en verantwoordelijkheidsbesef eist vanwege diegene die het uitvoert;

d) la possibilité :

d) bekwaamheid om :

1° d'exécuter tous les travaux inférieurs de sa spécialité;

1° al het mindere werk van de eigen specialiteit uit te voeren;

2° de rassembler tous les éléments des travaux qui lui sont confiés, avec l'aide éventuelle des employés des échelons précédents.

2° al de elementen voor het hem toevertrouwde werk te **verzamelen**, gebeurlijk geholpen door bedienden van de voorgaande rangen.

Par exemple :

Bijvoorbeeld :

Comptable commercial, employé chargé de traduire en comptabilité toutes opérations commerciales, de les composer et assembler pour pouvoir en tirer : balances, prévisions de trésorerie, etc..

Handelsboekhouder, bediende belast met de omzetting van al de handelsverrichtingen in boekhouding, zo **samen** te stellen en te verzamelen om er het volgende te kunnen uithalen : balansen, ramingen der kasmiddelen, enz..

Rédacteur principal d'un service technique, administratif ou commercial.

Eerst-verantwoordelijk opsteller van de technische, administratieve of commerciële dienst.

Assistant commercial ou de vente.

Commerciële of verkoopsassistent.

Traducteur technique.

Technisch vertaler.

Traducteur commercial (autre travail que le courrier).

Handelsvertaler (ander werk dan briefwisseling).

Helper ~~programmeerder~~-ordiriator.

Aide-programmeur - ordinateur.

Beginnend computer-programmeur.

Programmeur computer débutant.

Eerste operateur-computer.

Premier opérateur-ordinateur.

Eerste codificeerder van de boekhouding.

Premier codificateur comptable.

Steno-typist-secretaris, bekwaam om 100 woorden per minuut in steno en 40 woorden per minuut met de machine te schrijven, die brieven kan opstellen op eenvoudige aanwijzingen van zijn chef of van de directie en die sommige werken kan voorbereiden.

Sténo-dactylographe-secrétaire, capable d'écrire 100 mots par minute en sténo et 40 mots par minute à la machine, pouvant rédiger les lettres sur simples indications de son chef ou de la direction pouvant se charger de la préparation de certains travaux.

Bediende belast met kwesties van vervoer, fiscaliteit, verzekering, betwiste gevallen en beheer van onroerende goederen.

Employé chargé des questions de transport, de fiscalité, d'assurance, de contentieux et d'administration immobilière.

Eerst-verantwoordelijk bediende van de dienst "vrachtvervoer" (dispatcheur), die werkelijk deze dienst leidt, gebeurlijk bijgestaan door één of verscheidene bedienden van de voorgaande rang.

Employé principal du service "camionnage" (dispatcher), dirigeant effectivement ce service, éventuellement assisté par un ou plusieurs employés de l'échelon précédent.

Bediende die de exploitatiekosten en de bewegingen van de lichters controleert.

Employé au contrôle des frais d'exploitation et du mouvement des allèges.

Toldeclarant, verantwoordelijk voor de declaraties, zegels, vergunningen, enz., het houden van boeken, zeeschepen, lichters, uitvoer.

Déclarant en douane responsable pour déclarations, timbres, licences, etc., tenue de livres, bateaux de mer, allèges, exportation.

Analyst-laborant : houder van een wettelijk diploma van een technische school van de hogere graad ; ofwel in de petroleumnijverheid een lange praktijk en ervaring (4 jaren) hebben. Moet zelfstandig al de analyses betreffende de petroleumnijverheid kunnen verrichten, bijvoorbeeld : verhoudingscijfer diesel, viscositeit, zuurgehalte, as, afval koelstof, gomgehalte, destillatie, calorisch vermogen, zwavelgehalte en een voortdurende controle over de aan gang zijnde fabricage.

Analyste-laborant : possédant un diplôme officiel d'une école technique du degré supérieur, ou bien ayant une longue pratique et expérience (4 années) dans l'industrie pétrolière. Doit pouvoir effectuer indépendamment toutes les analyses concernant l'industrie pétrolière, par exemple, indice Diesel, viscosité, degré d'acidité, cendres, résidus carbone, teneur en gomme, fractionnement, pouvoir calorifique, teneur en soufre, et un contrôle courant d'une fabrication en cours.

Uitvoeringstekenaar.

Dessinateur d'exécution.

Sont également classés dans cette catégorie tous les employés dont les fonctions répondent, par analogie, aux fonctions ci-dessus décrites.

Worden insgelijks in deze categorie ingedeeld al de bedienden waarvan de functies, bij analogie beantwoorden aan de hierboven bij wijze van voorbeeld omschreven functies.

E. Quatrième catégorie B.

E. Vierde categorie B.

Age de départ normal : 27 ans.

Normale aanvangsleeftijd : 27 jaar.

Employés répondant aux critères de la catégorie 4A et exerçant une des fonctions reprises ci-dessous.

Bedienden die aan de maatstaven van categorie 4A beantwoorden en één der hierna vermelde functies uitoefenen.

Employé principal d'un service administratif commercial ou comptable.

Eerst-verantwoordelijk bediende van de administratieve, commerciële en boekhoudingsdiensten.

Employé ayant des connaissances théoriques et professionnelles étendues et assumant la responsabilité de la bonne exécution des besognes incombant à son service : a autorité directe sur un ou plusieurs employés des échelons inférieurs.

Bediende met een uitgebreide theoretische en professionele kennis en die verantwoordelijk is voor de goede uitvoering van de taken welke op zijn dienst rusten : heeft rechtstreeks gezag over één of meer bedienden van de lagere rangen.

Agent qualifié en douane.

Geschoolde tolagent.

Agent responsable de l'entretien, des réparations de wagons-citernes, allèges (éventuellement location, litiges avec la Société Nationale des chemins de fer belges, calcul des frais de réparation, main-d'oeuvre et matières).

Bediende die verantwoordelijk is voor het onderhoud en het herstellen van tankwagens, lichters (gebeurlijke verhuring, geschillen met de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, berekening van de kosten der herstelling, arbeidskrachten en grondstoffen).

Premier traducteur technique.

Eerste technische vertaler.

Délégué commercial visitant la clientèle et représentant de commerce. Après deux ans de stage dans la fonction. Au cas où leur rémunération consiste entièrement ou partiellement en commissions, ils bénéficient d'une garantie minimum de revenus annuels égaux à ceux de la catégorie 4B, à condition d'exercer leur fonction full-time pour le même employeur.

Handelsafgevaardigde die de klanten bezoekt en handelsvertegenwoordiger. Na twee jaar stage in de functie. Zo hun bezoldiging geheel of gedeeltelijk uit commissieloon bestaat, genieten zij de minimumwaarborg van jaarlijkse inkomsten, gelijk aan deze van de categorie 4B, op voorwaarde dat zij hun functie full-time voor dezelfde werkgever uitoefenen.

Infirmier possédant un diplôme A1.

Verpleger, houder van een diploma A1.

Assistant social (A1).

Maatschappelijk assistent (A1).

Chimiste : doit être porteur d'un diplôme officiel d'une école technique du degré supérieur, ou doit avoir une longue pratique et expérience (4 années) dans l'industrie, doit connaître le fonctionnement général d'une usine et effectuer toutes les analyses qui la concernent. Il a la responsabilité des résultats d'analyses qui quittent son laboratoire. Il supervise un ou plusieurs agents. Il établit les résultats d'analyses et les signe. Il effectue aussi des recherches et essais plus compliqués, comme la détermination d'un nombre octane, cétane, fractionnement sous vide, etc.

Scheikundige : **moet** in bezit zijn van een diploma van een vak- of nijverheidsschool van de hogere graad, of moet een lange praktijk en ervaring (4 jaren) in de nijverheid hebben, moet de algemene gang van een fabriek kennen en **alle** analyses verrichten die haar aanbelangen. Hij is verantwoordelijk voor de uitslagen van de analyses **welke** zijn laboratorium verlaten. Hij heeft één of **meer** bedienden onder zijn bevelen. Hij **maakt** de uitslagen van de analyses op en ondertekent ze. Hij verricht ook ingewikkelder opzoekingen en proefnemingen, **zoals** de bepaling van het octaan- en cetaangetal, de vacuumdestillatie, enz..

Dessinateur projeteur.

Projecttekenaar.

Sont également classés dans cette catégorie, tous les employés dont les fonctions répondent, par analogie, aux fonctions ci-dessus définies à titre d'exemples.

Worden insgelijks in deze **categorie** ingedeeld, al de bedienden waarvan de functies bij analogie beantwoorden aan de hierboven bij wijze van voorbeeld omschreven functies.

F. Sous-catégorie 4B+.

F. Ondercategorie 4B+.

Age de départ normal : 27 ans.

Normale aanvangsleeftijd : 27 jaar.

Employés ayant un niveau de formation de l'enseignement supérieur (entre autres ingénieur industriel) qui assume certaines responsabilités concernant d'autres employés d'exécution. (Notion de personnel de maîtrise). Il s'agit d'employés qui sont capables de transmettre leurs connaissances techniques à d'autres travailleurs moins expérimentés du même service. Ils exercent ainsi un certain rôle de "coaching", peuvent établir des procédures, ont un grand degré d'indépendance, sont capables de remplacer leurs chefs et le font.

Bedienden met een opleidingsniveau van het hoger **onderwijs** (onder andere industriële **ingenieurs**) die een bepaalde verantwoordelijkheid over andere uitvoerende bedienden dragen. (Notie meesterschapspersoneel). Het gaat **om** bedienden die hun technische kennis kunnen overdragen op andere en **minder** ervaren werknemers uit dezelfde diensten. Zij vervullen **aldus** een bepaalde rol van "coaching", kunnen **procedures** uitschrijven, hebben een grote mate van zelfstandigheid, zijn in staat hun chef te vervangen en doen dit ook.

Cela concerne les fonctions suivantes, après minimum 2 ans d'ancienneté dans celles-ci :

Het gaat om volgende functies na minimum 2 jaar anciënniteit hierin :

Console-operators (employés d'écrans) dans le raffinage.

Superviseurs entretien (première ligne) dans le raffinage.

Superviseurs opérationnels dans le raffinage.

Inspecteurs des services techniques (réseaux de ventes).

Sergents service incendie.

Agents de sécurité.

Labotechnologistes maîtrisant des spécialités hautement qualifiées (telles que par exemple la chromatologie des gaz) et qui sont capables d'effectuer des analyses non routinières, et qui agissent de façon autonome.

Programmeur-ordinateur expérimenté.

Analyste-programmeur.

Computer operations assistant ou chef d'équipe du service informatique.

Assistant du service personnel.

Board secretaries (secrétaire du chef d'entreprise).

Peuvent, le cas échéant, en particulier eu égard à la classification interne de l'entreprise, être classés par l'employeur dans cette sous-catégorie, certains employés dont les fonctions s'apparentent de près aux exemples susdits, et qui répondent aux conditions générales de la sous-catégorie 4B+.

Console-operators (schermbedienden) in de raffinage.

Supervisors onderhoud (eerste lijn), in de raffinage.

Operationele supervisors in de raffinage.

Inspecteurs technische diensten (verkoopsnet).

Sergeanten brandweer.

Veiligheidsbeambten.

Labotechnologisten die hoogwaardige specialisaties (zoals bij voorbeeld gas-chromatologie beheersen) en in staat zijn om niet-routinematige analyses te verrichten, en zelfstandig optreden.

Ervaren computer-programmeur.

Analyst-programmeur.

Computer operations assistant of ploegleider informaticadienst.

Assistent personeelszaken.

Board secretaries (secretaresse van het bedrijfshoofd).

Kunnen desgevallend, mede gelet op de interne bedrijfsclassificatie, door de werkgever in deze ondercategorie ingedeeld worden, sommige bedienden wier functies, bij analogie, nauw verwant zijn met bovengenoemde voorbeelden, en die beantwoorden aan de algemene voorwaarden van de ondercategorie 4B+.

Le barème de la sous-catégorie 4B+ correspondra toujours à celui de la catégorie 4B, augmenté de 5 p.c, quelle que soit la forme que prendront les augmentations de programmation ultérieures.

Les barèmes d'entreprise existants plus favorables ne seront pas affectés par les dispositions conventionnelles ci-dessus.

### CHAPITRE III - Salaires, conditions spéciales et indemnités

#### Section 1. - Salaires

Art. 5. Les barèmes de salaires applicables au personnel masculin et féminin, définis ci-après, constituent des minimums. Ils laissent toute latitude aux employeurs pour reconnaître les mérites respectifs des employés assumant des fonctions équivalentes.

Art. 6. Au 1er janvier 2001, les barèmes minima valables pour la tranche d'indice :

103.06-105.12-107.22

sont fixés comme suit en Euro

De loonschaal van ondercategorie 4B+ zal steeds overeenstemmen met deze van de categorie 4B verhoogd met 5 pct., welke ook de vorm zij waaronder de latere programmatieverhogingen zullen plaatsvinden.

De bestaande gunstigere bedrijfsloonschalen zullen niet in het gedrang komen door bovenstaande conventionele bepalingen.

### HOOFDSTUK III - Lonen, bijzondere voorwaarden en vergoedingen

#### Afdeling 1. - Lonen

Art. 5. De hierna bepaalde loonschalen, van toepassing op het mannelijk en vrouwelijk personeel, maken een minimum uit. Zij laten de werkgevers de nodige ruimte tot het erkennen van de respectieve verdiensten van de bedienden die gelijkwaardige functies vervullen.

Art. 6. Op 1 januari 2001, worden de minima loonschalen, geldig voor de indexschijf :

103.06-105.12-107.22

bepaald als volgt in Euro:

1° Payables 14fois par an :

1° Betaalbaar 14keerperjaar :

Age(ans) Leeftijd (jaar)	Catégorie - Categorie					
	1	2	3	4A	4B	4B+5 p.c./pct.
18	1.545,74	1.579,20				
19	1.551,23	1.584,63				
20	1.556,69	1.590,09	1.672,98			
21	1.562,20	1.595,58	1.678,47	1.764,56	1.902,82	1.997,96
22	1.587,97	1.624,25	1.711,97	1.802,44	1.944,04	2.041,24
23	1.612,75	1.652,90	1.746,48	1.840,80	1.985,81	2.085,10
24	1.638,03	1.681,32	1.779,23	1.878,85	2.028,49	2.129,92
25	1.663,67	1.709,36	1.812,78	1.916,95	2.070,84	2.174,38
26	1.688,73	1.738,01	1.846,43	1.955,21	2.113,55	2.219,23
27	1.713,51	1.766,53	1.879,96	1.993,80	2.155,82	2.263,61
28	1.738,85	1.794,80	1.913,90	2.033,00	2.198,74	2.308,68
29	1.764,21	1.823,37	1.947,32	2.072,51	2.241,09	2.353,14
30	1.789,04	1.851,77	1.980,70	2.111,49	2.283,77	2.397,96
31	1.814,25	1.880,47	2.015,50	2.151,03	2.326,27	2.442,59
32		1.908,71	2.050,24	2.190,33	2.369,04	2.487,49
33		1.937,31	2.084,80	2.229,34	2.411,52	2.532,09
34		1.944,69	2.119,20	2.268,80	2.454,18	2.576,88
35		1.952,58	2.154,26	2.307,99	2.496,78	2.621,62
36		1.960,17	2.176,11	2.347,19	2.539,60	2.666,58
37		1.967,85	2.198,04	2.386,54	2.582,13	2.711,23
38		1.975,70	2.220,20	2.413,21	2.612,13	2.742,74
39		1.984,03	2.241,66	2.440,19	2.642,00	2.774,10
40		1.992,16	2.263,85	2.466,52	2.672,06	2.805,66
41		2.000,52	2.287,42	2.492,82	2.701,72	2.836,81
42		2.008,72	2.307,81	2.519,65	2.731,83	2.868,42
43		2.039,90	2.329,79	2.546,27	2.761,86	2.899,95
44		2.071,33	2.351,90	2.572,88	2.791,49	2.931,07
45		2.079,59	2.373,49	2.599,84	2.821,78	2.962,87
46		2.088,24	2.395,68	2.626,38	2.851,45	2.994,02
47		2.096,57	2.417,40	2.652,91	2.881,68	3.025,77
48		2.105,06	2.439,33	2.675,16	2.907,62	3.053,00
49		2.113,65	2.454,93	2.698,00	2.933,69	3.080,38
50		2.122,64	2.470,50	2.720,73	2.959,48	3.107,45
51		2.131,42	2.486,26	2.743,39	2.985,34	3.134,60
52		2.140,22	2.501,94	2.765,97	3.011,56	3.162,14
53		2.149,05	2.517,46	2.783,60	3.030,70	3.182,24
54				2.800,92	3.049,82	3.202,31
55				2.818,42	3.068,78	3.222,22
56				2.836,11	3.088,03	3.242,43
57				2.853,40	3.107,09	3.262,45

2° Payables 13foispar an :

2° Betaalbaar 13 keerperjaar :

Age (ans) Leeftijd (jaar)	Catégorie - Categorie					
	1	2	3	4A	4B	4B+5 p.c./pct.
18	1.664,62	1.700,65				
19	1.670,49	1.706,52				
20	1.676,38	1.712,41	1.801,52			
21	1.682,32	1.718,28	1.807,41	1.899,98	2.048,96	2.151,40
22	1.709,48	1.749,30	1.843,64	1.940,99	2.093,28	2.197,94
23	1.736,66	1.779,57	1.879,55	1.982,20	2.138,50	2.245,42
24	1.765,03	1.810,44	1.916,03	2.023,32	2.184,41	2.293,64
25	1.791,20	1.840,78	1.952,04	2.064,33	2.229,76	2.341,24
26	1.818,41	1.871,43	1.988,12	2.105,59	2.275,54	2.389,32
27	1.845,51	1.902,25	2.024,45	2.146,94	2.321,59	2.437,67
28	1.872,19	1.932,77	2.060,94	2.189,81	2.367,71	2.486,10
29	1.899,55	1.963,44	2.096,87	2.231,74	2.413,63	2.534,31
30	1.926,88	1.994,26	2.133,19	2.273,98	2.459,36	2.582,33
31	1.953,88	2.024,63	2.170,69	2.316,09	2.505,27	2.630,54
32		2.055,55	2.207,91	2.358,62	2.551,14	2.678,69
33		2.086,18	2.244,97	2.400,68	2.597,05	2.726,90
34		2.094,09	2.282,37	2.443,16	2.643,28	2.775,44
35		2.102,74	2.317,21	2.485,27	2.689,04	2.823,49
36		2.110,75	2.343,07	2.527,51	2.734,51	2.871,24
37		2.119,17	2.366,41	2.569,81	2.780,61	2.919,64
38		2.127,77	2.390,34	2.599,08	2.812,85	2.953,49
39		2.136,75	2.414,15	2.627,34	2.845,14	2.987,40
40		2.145,66	2.437,82	2.655,94	2.877,49	3.021,36
41		2.154,46	2.461,36	2.684,74	2.909,52	3.055,00
42		2.163,32	2.485,06	2.713,52	2.941,77	3.088,85
43		2.197,38	2.509,00	2.742,01	2.974,40	3.123,12
44		2.231,16	2.532,51	2.770,84	3.006,41	3.156,73
45		2.239,94	2.556,19	2.799,72	3.038,47	3.190,39
46		2.249,45	2.580,04	2.828,24	3.071,20	3.224,76
47		2.258,17	2.603,69	2.856,92	3.103,05	3.258,21
48		2.267,55	2.627,13	2.881,24	3.131,08	3.287,63
49		2.277,03	2.644,19	2.906,29	3.158,94	3.316,89
50		2.286,64	2.661,01	2.929,86	3.186,86	3.346,21
51		2.296,27	2.677,84	2.954,42	3.214,99	3.375,74
52		2.305,73	2.694,85	2.978,80	3.242,75	3.404,89
53		2.315,15	2.711,49	2.997,71	3.263,48	3.426,66
54				3.016,54	3.283,93	3.448,12
55				3.035,47	3.304,74	3.469,97
56				3.054,33	3.325,28	3.491,55
57				3.073,18	3.345,99	3.513,29



Note :

- a) *âge de départ normal;*
- b) *prime de raffinage : 0.5082 e par heure.*

Section 2. - Conditions spéciales

Art. 7. Les employés qui n'ont travaillé qu'une partie de l'année dans une société, reçoivent une gratification proportionnelle au nombre de mois de service prestés dans le courant de cette année.

Art. 8. L'employé classé en catégorie, mais rémunéré au-delà du barème minimum, obtient en cas de réduction ou de suppression de la partie de sa rémunération au-delà du minimum, à sa demande, de la part de la direction du personnel, toute explication relative à la justification de cette réduction ou suppression.

Art. 9. A l'employé, entré au service d'une firme après l'âge de départ normal de sa catégorie, il est octroyé le minimum prévu au départ de la catégorie dans laquelle il est admis.

Toutefois, le minimum correspondant à l'âge de l'employé est atteint progressivement et au plus tard un an après l'entrée en service, à condition qu'il donne entière satisfaction dans l'exercice de ses fonctions.

Art. 10. Employé passant d'une catégorie à une autre :

L'employé bénéficie immédiatement du barème inhérent à la nouvelle fonction, en cas de passage dans une catégorie supérieure.

Noot :

- a) *normale beginleeftijd;*
- b) *raffinaderijpremie : 0.5082 E per uur.*

Afdeling 2. - Bijzondere voorwaarden

Art. 7. De bedienden die slechts een gedeelte van het jaar in een maatschappij hebben gewerkt, krijgen een extratoelage in verhouding tot het aantal maanden dienst in de loop van het jaar.

Art. 8. De in een klasse ingedeelde bediende, maar die boven de minimum loonschaal wordt betaald, kan in geval van vermindering of afschaffing van het gedeelte van zijn loon dat boven het minimum ligt, op zijn verzoek, vanwege de personeelsdirectie, iedere gewenste opheldering bekomen over de redenen van deze vermindering of afschaffing.

Art. 9. Aan de bediende, die in dienst van een firma is getreden na de normale aanvangsleeftijd van zijn klasse, wordt het aanvangsminimum toegekend van de klasse waarin hij wordt opgenomen.

Het minimum dat met de leeftijd van de bediende overeenstemt moet evenwel progressief worden bereikt en dit uiterlijk één jaar na de indiensttreding, op voorwaarde dat hij in de uitoefening van zijn functies volledig voldoening geeft.

Art. 10. Bediende die van de ene naar een andere klasse overgaat.

De bediende **bekomt** onmiddellijk de schaal eigen aan zijn nieuwe functie, wanneer hij naar een hogere klasse overgaat.

Art. 10bis. Remplacement dans une fonction supérieure.

Aux employés "barémiques" qui, temporairement, remplacent parfaitement un autre employé "barémique" dans une fonction supérieure pendant une période ininterrompue d'au moins 6 semaines, il sera accordé, pendant la même période, un complément de rémunération de 8 p.c, sans que ceci puisse mener à une rémunération supérieure à celle de la personne remplacée, à âge égal.

Art. 10ter. Etudiants travailleurs.

La rémunération de l'étudiant travailleur est fixée à 85 p.c. du traitement brut de la catégorie dans laquelle il est occupé, correspondant à son âge.

Art. 11 : Licenciements.

Les Conseils d'entreprise ou, à leur défaut, les délégations syndicales bénéficient d'une information périodique sur la politique du personnel, notamment en ce qui concerne les cas de licenciements survenus au cours d'une période déterminée.

### Section 3.- Indemnités

A. Prime pour travail en équipes.

Art. 12. Le travail en équipes effectué les cinq premiers jours de la semaine donne lieu aux primes suivantes :

1° équipe de jour de 6 heures à 14 heures et de 14 heures à 22 heures :

Art. 10bis. Vervanging in hogere functie.

Aan "baremabedienden" die tijdelijk, op volwaardige wijze een andere "baremabediende" in hogere functie vervangen gedurende een ononderbroken periode van minimum 6 weken, zal er een loontoeslag van 8 pct. worden verstrekt, gedurende deze zelfde periode, zonder dat dit mag leiden tot een hoger loon dan dit van de vervangen persoon, bij gelijke leeftijd.

Art. 10ter. Jobstudenten.

Het loon van de jobstudent wordt bepaald op 85 pct. van de brutowedde van de categorie waarin hij tewerkgesteld wordt, overeenstemmend met zijn leeftijd.

Art. 11 : Afdankingen.

De Ondernemingsraden of, bij hun ontstentenis, de syndicale afvaardigingen, worden periodiek op de hoogte gehouden over het personeelsbeleid, inzonderheid in verband met de afdankingen, welke tijdens een bepaalde periode hebben plaats gehad.

### Afdeling 3.- Vergoedingen

A. Premie voor ploegwerk.

Art. 12. Het ploegwerk uitgevoerd op de eerste vijf dagen van de week geeft aanleiding tot volgende premies :

1° dagploeg van 6 uur tot 14 uur en van 14 uur tot 22 uur :

8,5 p.c. du salaire;

8,5 pct. van het loon;

2° équipe de nuit de 22 heures à 6 heures :

2° nachtploeg van 22 uur tot 6 uur :

34,5 p.c. du salaire.

34,5 pct. van het loon.

Art. 13. Le travail en équipes effectué le samedi donne lieu, outre les primes d'équipes fixées à l'article 12, aux indemnités complémentaires suivantes :

Art. 13. Het ploegenwerk dat op zaterdag verricht wordt, geeft aanleiding, benevens de ploegenpremies bepaald in artikel 12, op volgende bijkomende vergoedingen :

1° équipe de jour de 6 heures à 14 heures et de 14 heures à 22 heures :

1° dagploeg van 6 uur tot 14 uur en van 14 uur tot 22 uur :

22 p.c. du salaire.

22 pct. van het loon.

2° équipe de nuit de 22 heures à 6 heures :

2° nachtploeg van 22 uur tot 6 uur :

50 p.c. du salaire.

50 pct. van het loon.

Art. 14. Aux employés travaillant normalement en équipes les dimanches et/ou jours fériés, il est accordé un sursalaire égal à :

Art. 14. Aan de bedienden die normaal op zondagen en/of feestdagen in ploegen werken, wordt een bijslag verleend gelijk aan :

1° pour les employés d'équipe de jour :

1° voor de bedienden in dagploegen :

108,5 p.c. de leur salaire;

108,5 pct. van hun loon;

2° pour les employés d'équipe de nuit :

2° voor de bedienden in nachtploegen :

134,5 p.c. de leur salaire.

134,5 pct. van hun loon.

B. Prime de shift occasionnel.

B. Premie voor gelegenheidsshift.

Art. 15. Tous les travaux en équipes successives non programmés d'avance, donnent lieu, pendant une durée maximum de sept jours ouvrables consécutifs, en tant que travaux en shift occasionnel, aux primes de shift occasionnel suivantes :

Art. 15. **Alle** niet vooraf geprogrammeerde arbeid in opeenvolgende ploegen geeft aanleiding, gedurende een **termijn** van maximum zeven opeenvolgende werkdagen, **als** zijnde gelegenheidsshiftarbeid, **tot** volgende premies voor gelegenheidsshift :

17 p.c. du salaire pour les équipes de jour;

17 pct. van het loon voor de dagploegen;

69 p.c. du salaire pour les équipes de nuit.

69 pct. van het loon voor de nachtploegen.

A partir du huitième jour ouvrable, les primes ordinaires pour travail en équipes sont dues, à savoir :

Van de achtste werkdag af zijn de gewone premies voor ploegwerk verschuldigd, te weten :

a) 8,5 p.c. tel que précisé à l'article 12, du salaire pour les équipes de jour;

a) 8,5 pct. zoals bepaald bij artikel 12, van het loon voor dagploegen;

b) 34,5 p.c. du salaire pour les équipes de nuit.

b) 34,5 pct. van het loon voor de nachtploegen.

C. Paiement du travail supplémentaire.

C. Betaling van het overwerk.

Art. 16. Le travail supplémentaire effectué les cinq premiers jours de la semaine est payé avec un supplément de 100 p.c. à partir de la cinquième heure supplémentaire par jour.

Art. 16. Overwerk op de eerste vijf dagen van de week wordt vanaf het **vijfde** overuur per dag betaald met een toeslag van 100 pct..

Le travail supplémentaire effectué le samedi est payé avec un supplément de 50 p.c. pour les deux premières heures travaillées et de 100 p.c. pour les heures suivantes travaillées.

Overwerk op zaterdag wordt betaald met een toeslag van 50 pct. voor de eerste twee gepresteerde uren en van 100 pct. voor de volgende gepresteerde uren.

Section 4. - Récapitulation indemnités d'équipe

Afdeling 4. - Overzicht ploegenpremies

Equipes successives régulières (Les indemnités du tableau s'ajoutent à la rémunération de base à 100 p.c. y compris la prime de raffinage)		Regelmatische opeenvolgende ploegen (De vergoedingen van de tabel dienen gevoegd te worden bij het basisloon aan 100 pct., met inbegrip van de raffinagepremie)	
Equipes (heures) Ploegen (uren)	Semaine - Week (lundi au vendredi) (maandag tot vrijdag) (en p.c. - in pct.)	Samedi - Zaterdag (en p.c. - in pct.)	Dimanche - Zondag (en p.c. - in pct.)
Equipes de jour Dagploegen			

a) matin - ochtend (6-14)	8,5	$8,5 + 22 = 30,5$	$8,5 + 100 = 108,5$
b) après-midi (14 - 22)	8,5	$8,5 + 22 = 30,5$	$8,5 + 100 = 108,5$
Equipes de nuit Nachtploegen (22 - 6)	34,5	$34,5 + 50 = 84,5$	$34,5 + 100 = 134,5$
Equipes occasionnelles (Les indemnités du tableau s'ajoutent à la rémunération de base à 100 p.c, y compris la prime de raffinage)		Gelegenheidsshiftwerk (De vergoedingen van de tabel dienen gevoegd te worden bij het basisloon aan 100 pct., met inbegrip van de raffinagepremie)	
Equipes (heures) Ploegen (uren)	Semaine - Week (lundi au vendredi) (maandag tot vrijdag) (en p.c. - in pct.)	Samedi - Zaterdag (en p.c. - in pct.)	Dimanche - Zondag (en p.c. - in pct.)
Equipes de jour Dagploegen			
a) matin - ochtend (6 - 14)	17	$17 + 22 = 39$	$17 + 100 = 117$
b) après-midi - namiddag (14 - 22)	17	$17 + 22 = 39$	$17 + 100 = 117$
Equipes de nuit Nachtploegen (22 - 6)	69	$69 + 50 = 119$	$69 + 100 = 169$

Section 5. Passage définitif du travail en équipes en travail de jour.

Art. 17. § 1. Aux employés qui passent définitivement du régime d'équipes en régime de jour, une indemnité forfaitaire est accordée dans les conditions suivantes :

a) en cas de réorganisation du service due au fait de l'employeur;

b) elle est seulement valable pour les employés ayant travaillé pendant dix années ininterrompues en équipes : soit en trois équipes successives à feu continu; soit en deux équipes de façon non discontinue, c'est-à-dire de façon ininterrompue pendant toute l'année.

Afdeling 5. Definitieve overgang van ploegwerk naar dagwerk.

Art. 17. § 1. Aan de bedienden die definitief overgaan van het ploeg- naar het dagstelsel, wordt een forfaitaire vergoeding toegekend in de volgende voorwaarden :

a) in het geval van reorganisatie van de dienst te wijten aan de werkgever;

b) zij is slechts geldig voor de bedienden die gedurende tien jaar onafgebroken in ploeg hebben gewerkt : hetzij in drie opeenvolgende ploegen, vol-continu; hetzij in twee ploegen op niet onderbroken wijze, dit wil zeggen ononderbroken gedurende het ganse jaar.

Cette indemnité forfaitaire est allouée en une fois au moment du passage du régime d'équipes au régime de jour et comprend les primes d'équipes dont l'employé aurait normalement bénéficié au cours des douze mois précédents.

§ 2. L'employé âgé de 56 ans peut, après 10 ans ininterrompus de travail en équipes, introduire une demande visant à obtenir un travail de jour. Si l'employeur y accède, il lui paiera une indemnité forfaitaire dont le montant est égal aux primes d'équipes dont l'employé a bénéficié au cours des six mois précédents.

#### Section 6. Prime de raffinage.

Art. 17bis. Uniquement pour les employés techniques et les employés dans les services d'entretien, il a été instauré, à partir du 1er janvier 1991, une prime indexée de 15 F l'heure, de présence dans la raffinerie.

Au 1 janvier 1994, la prime de raffinage a été augmentée de 2 F l'heure.

Au 1er janvier 2001 cette prime de raffinage s'élève à 0,5082 Euro l'heure.

Par employés techniques on entend ceux travaillant dans le process, les services d'entretien, le laboratoire, le magasin et l'inspection.

Cette circonscription globale peut être définie avec plus de précision au niveau de l'entreprise.

Ce règlement ne vaudra pas pour :

Deze forfaitaire vergoeding wordt in eenmaal uitgekeerd op het ogenblik van de overgang van het ploeg- naar het dagstelsel, en omvat de ploegpremies waarvan de bediende **normaal** zou hebben genoten tijdens de twaalf voorafgaande maanden.

§ 2. De bediende van 56 jaar kan, na 10 jaar ononderbroken ploegenarbeid, een verzoek indienen om dagwerk te bekommen. Indien de werkgever hierop ingaat, zal hij hem een forfaitaire vergoeding betalen waarvan het bedrag gelijk is aan de ploegenpremies die de bediende getrokken heeft tijdens de zes voorafgaande maanden.

#### Afdeling 6. Raffinaderijpremie.

Art. 17bis. Uitsluitend voor de technische bedienden en de bedienden in de onderhoudsdiensten werd er vanaf 1 januari 1991 een geïndexeerde **premie** van 15 F per uur. aanwezigheid in de raffinaderij toegekend worden.

Op 1 januari 1994 werd de raffinagepremie verhoogd met 2 F per uur.

Op 1 januari 2001 bedraagt deze raffinagepremie 0,5082 Euro F per uur.

Onder technische bedienden verstaat **men** dezen **werkzaam** in process, de onderhoudsdiensten, het laboratorium, het magazijn en de inspectie.

Deze globale omschrijving kan, op het vlak van de onderneming, nader bepaald worden.

Deze regeling **geldt niet** voor :

les fonctions administratives dans les services techniques, ni pour les employés dans les services administratifs;

ceux rémunérés au-delà du barème, à savoir, les employés dans les appointements desquels un tel élément est déjà intégré;

ceux à qui une prime spéciale équivalente est déjà payée à cet effet.

#### CHAPITRE IV - Liaison à l'indice des prix à la consommation

Art. 18. Les minima barémiques et les appointements réels, rattachés à l'indice-pivot, fluctuent à raison de 2 p.c. pour des variations de 2 p.c. calculées sur base de l'indice moyen quadrimestriel de l'indice des prix à la consommation.

L'indice-pivot majoré ou diminué de 2 p.c. devient le pivot d'une nouvelle tranche. Les minima barémiques et les appointements réels sont immunisés, tant à la hausse qu'à la baisse, autour de l'indice-pivot, en ce sens qu'ils restent inchangés aussi longtemps que l'indice moyen quadrimestriel ne marque pas, par rapport à l'indice-pivot, un écart de 2 p.c. à la hausse ou à la baisse.

*Au 1er janvier 2001 les tranches d'indice s'établissent comme suit :*

103,06-105,12-107,22

105,12 - 107,22 - 109,36

107,22-109,36-111,55

109,36-111,55-113,78

111,55-113,78-116,06

de administratieve functies in de technische diensten, noch voor de bedienden in de administratieve diensten;

dezen die boven de loonschaal betaald worden, met name, de bedienden in wier loon dergelijk element reeds geïntegreerd wordt;

dezen aan wie ter zake reeds een speciale evenwaardige premie betaald wordt.

#### HOOFDSTUK IV - Koppeling aan het indexcijfer van de consumptieprijzen

Art. 18. De loonschaal minima en de reële wedden, gekoppeld aan de spilindex, schommelen a rato van 2 pct. voor variaties van 2 pct., berekend op grond van de viermaandelijke gemiddelde index van de consumptieprijzen.

De met 2 pct. verhoogde of verminderde spilindex wordt de spil van een nieuwe schijf. De loonschaal minima en de reële wedden worden geïmmuniseerd, zowel bij verhoging als bij daling, rond de spilindex, in die zin dat zij onveranderd blijven zolang de viermaandelijke gemiddelde index geen verschil vertoont van 2 pct., naar boven of naar beneden toe, ten opzichte van de spilindex.

*Op 1 januari 2001 gelden volgende indexschijven :*

103,06 - 105,12 - 107,22

105,12-107,22-109,36

107,22-109,36-111,55

109,36-111,55-113,78

111,55-113,78-116,06

## CHAPITRE V - Durée du travail

Art. 19. § 1. La durée hebdomadaire du travail est fixée à 38 heures.

A partir du 1er janvier 1985, il sera alloué six jours en guise de réduction de la durée du travail. Il s'agit de deux jours supplémentaires s'ajoutant aux quatre jours accordés en 1983 (prorata temporis des prestations effectives : c'est à dire un jour par deux mois; ceci concerne ceux qui ne sont en service qu'une partie de l'année). Cette nouvelle durée du travail correspond à une moyenne de 37 heures à partir du 1er janvier 1985.

A partir du 1er janvier 1999, il sera alloué sept jours en guise de réduction de la durée du travail. Il s'agit d'un jour supplémentaire s'ajoutant aux six jours susmentionnés (prorata temporis des prestations effectives ; ceci concerne ceux qui ne sont en service qu'une partie de l'année). Cette nouvelle durée du travail correspond à une moyenne de 36 heures 50 minutes à partir du 1er janvier 1999.

A partir du 1er janvier 2000, il sera alloué huit jours en guise de réduction de la durée du travail. Il s'agit d'un jour supplémentaire s'ajoutant aux sept jours susmentionnés (prorata temporis des prestations effectives : ceci concerne ceux qui ne sont en service qu'une partie de l'année). Cette nouvelle durée du travail correspond à une moyenne de 36 heures 40 minutes à partir du 1er janvier 2000.

A partir du 1er janvier 2001, il sera alloué neuf jours en guise de réduction de la durée du travail. Il s'agit d'un jour supplémentaire s'ajoutant aux huit jours susmentionnés (prorata temporis des prestations effectives : ceci concerne ceux qui ne sont en service qu'une partie de l'année). Cette nouvelle durée du travail correspond à une moyenne de 36 heures 30 minutes à partir du 1er janvier 2001.

Les modalités d'octroi et de paiement (selon le régime "Accord- jours pétroliers") de ces sept (1999)/huit (2000)/neuf (2001) jours supplémentaires seront définies au niveau des entreprises avec les instances représentatives des travailleurs.

## HOOFDSTUK V - Arbeidsduur

Art. 19. § 1. De wekelijkse arbeidsduur wordt bepaald op 38 uren.

Vanaf 1 januari 1985, zullen er zes dagen bij wijze van **arbeidsduurvermindering** worden toegekend. Dit zijn twee **bijkomende** dagen, te voegen bij de vier dagen toegekend in 1983 (prorata temporis de effectieve prestaties : dit **wil** zeggen één dag per twee maanden; dit betreft dezen die slechts een **deel** van het jaar in dienst zijn). Deze nieuwe arbeidsduur **stemt** overeen met een gemiddelde van 37 uur vanaf 1 januari 1985.

Vanaf 1 januari 1999, zullen er zeven dagen bij wijze van arbeidsduurvermindering worden toegekend. Dit is één bijkomende dag, te voegen bij de zes voormelde dagen (prorata temporis de effectieve prestaties : dit betreft dezen die slechts een deel van het jaar in dienst zijn). Deze nieuwe arbeidsduur stemt overeen met een gemiddelde van 36 uren 50 minuten vanaf 1 januari 1999.

Vanaf 1 januari 2000, zullen er acht dagen bij wijze van arbeidsduurvermindering worden toegekend. Dit is één bijkomende dag, te voegen bij de zeven voormelde dagen (prorata temporis de effectieve prestaties : dit betreft dezen die slechts een deel van het jaar in dienst zijn). Deze nieuwe arbeidsduur stemt overeen met een gemiddelde van 36 uren 40 minuten vanaf 1 januari 2000.

Vanaf 1 januari 2001, zullen er negen dagen bij wijze van arbeidsduurvermindering worden toegekend. Dit is één bijkomende dag, te voegen bij de acht voormelde dagen (prorata temporis de effectieve prestaties : dit betreft dezen die slechts een deel van het jaar in dienst zijn). Deze nieuwe arbeidsduur stemt overeen met een gemiddelde van 36 uren 30 minuten vanaf 1 januari 2001.

*beïndersmerkbaar dagen*  
De toekennings- en betalingsmodaliteiten (volgens het regime ~~PA-dagen~~) van deze zeven (1999)/acht (2000)/negen (2001) dagen zullen bepaald worden op het vlak van de ondernemingen, samen met de vertegenwoordigende werknemersinstanties.



La durée hebdomadaire "légale" du travail reste fixée à 38 heures.

§ 2 A. Le secteur s'engage à une programmation à long terme pour l'introduction d'une réduction du temps de travail pour les employés travaillant en feu continu selon le modèle raffinerie sous réserve d'une modification structurelle du régime de travail. Les coûts de ces jours de réduction du temps de travail seront en principe portés en compte dans les futures marges de négociation pour les périodes concernées.

Pendant la durée de cette CCT, le secteur entreprendra les démarches d'information nécessaires concernant cette réduction du temps de travail et le régime de travail y afférant, en préparation à la négociation de la prochaine CCT. Les modalités spécifiques concernant cette réduction du temps de travail et le régime de travail y afférant seront établies en concertation au niveau de l'entreprise.

En annexe 1 est inclus, un modèle de programmation de réduction du temps de travail possible, en préparation à la négociation de la prochaine CCT comme décrit en annexe du protocole d'accord du 6 avril 2001 est inclus

Pour l'année 2002, pour ces employés travaillant en feu continu selon le modèle raffinerie, il sera alloué onze jours en guise de réduction de la durée du travail. Il s'agit de deux jours supplémentaires aux neuf jours susmentionnés (prorata temporis des prestations effectives : ceci concerne ceux qui ne sont en service qu'une partie de l'année). Cette nouvelle durée du travail correspond à une moyenne de 36 heures 10 minutes pour l'année 2002.

Les modalités d'octroi et de paiement de ces deux jours d'absence supplémentaires seront définies au niveau des entreprises avec les instances représentatives des travailleurs.

De "wettelijke" wekelijkse arbeidsduur blijft behouden op 38 uur.

§2 A. De sector engageert zich tot een langere programmatie inzake introductie van **arbeidsduurvermindering** voor de bedienden actief in full continu-shift arbeid volgens het raffinaderijmodel, **mits** structurele verandering van het arbeidsregime. De kosten van deze **arbeidsduurverminderingdagen** zullen in principe verrekend worden binnen de toekomstige onderhandelingsmarges in de desbetreffende periodes.

Tijdens de looptijd van deze CAO zal de sector de nodige stappen ondernemen inzake informatie over deze arbeidsduurvermindering en het erbijhorend arbeidsregime, ter voorbereiding van de komende **CAO-onderhandeling**. De specifieke modaliteiten inzake arbeidsduurvermindering en het erbijhorend arbeidsregime zullen in onderling overleg op het niveau van de **onderneming** bepaald worden.

In bijlage 1 bevindt zich een **model** van mogelijke programmatie van arbeidsduurvermindering ter voorbereiding van de komende CAO-onderhandeling, zoals aangegeven in de bijlage van het protocol van akkoord van 6 april 2001

Voor het jaar 2002, voor deze bedienden actief in full continu-shift arbeid volgens het **raffinaderijmodel**, zullen er **elf** dagen bij wijze van arbeidsduurvermindering worden toegekend. Dit zijn twee bijkomende dagen (prorata temporis de effectieve prestaties : dit betreft dezen die slechts een deel van het jaar in dienst zijn). Deze nieuwe arbeidsduur **stemt** overeen met een gemiddelde van 36 uren 10 minuten voor het jaar 2002.

De toekennings- en **betalingsmodaliteiten** van deze twee bijkomende dagen zullen bepaald worden op het **vlak** van de ondernemingen, **samen** met de vertegenwoordigende werknemersinstanties.

B. Pour les autres employés qui ne travaillent pas en feu continu selon le modèle raffinerie, le secteur s'engage, durant la période de validité normale, de reporter dans la marge future de négociations les coûts équivalents à la programmation susmentionnée pour la même réglementation ou alternative similaire.

Pour l'année 2002, pour ces employés, il sera alloué onze jours en guise de réduction de la durée du travail. Il s'agit de deux jours supplémentaires s'ajoutant aux neuf jours susmentionnés (prorata temporis des prestations effectives : ceci concerne ceux qui ne sont en service qu'une partie de l'année). Cette nouvelle durée du travail correspond à une moyenne de 36 heures 10 minutes pour l'année 2002.

Les modalités d'octroi et de paiement de ces deux jours d'absence supplémentaires seront définies de manière collective au niveau des entreprises avec les instances représentatives des travailleurs.

§ 3. Les sursalaires pour heures supplémentaires sont dus en cas de dépassement de la moyenne des 38 heures.

§ 4. Seules les heures supplémentaires prestées au-delà des limites journalières et hebdomadaires du travail fixées au niveau de l'entreprise et figurant dans les règlements de travail, donneront lieu au paiement avec sursalaire.

Dans le cadre du rapportage des heures prestées, eu égard à la préoccupation concernant la charge de travail, ce point sera discuté en CE. sur base du formulaire sectoriel standard.

Tant cet organe que la délégation syndicale sont les instances reconnues habilitées à discuter avec l'employeur des préoccupations concernant cette problématique et en assurer le suivi.

## CHAPITRE VI - Régime des vacances et des congés

B. Voor de andere bedienden niet actief in full continu-shift arbeid volgens het raffinaderijmodel, engageert de sector zich ertoe binnen de normaal geldende periodiciteit de kosten equivalent aan de voormelde programmatie mee te nemen in de toekomstige onderhandelingsmarges voor dezelfde regelingen of evenwaardige alternatieven.

Voor het jaar 2002 zullen voor deze bedienden elf dagen bij wijze van arbeidsduurvermindering worden toegekend. Dit zijn twee bijkomende dagen (prorata temporis de effectieve prestaties : dit betreft dezen die slechts een deel van het jaar in dienst zijn). Deze nieuwe arbeidsduur stemt overeen met een gemiddelde van 36 uren 10 minuten voor het jaar 2002.

De toekennings- en betalingsmodaliteiten van deze twee bijkomende afwezigheidsdagen zullen op collectieve wijze bepaald worden op het vlak van de ondernemingen, samen met de vertegenwoordigende werknemersinstanties van

§ 3. De overlonen voor overuren zijn verschuldigd ingeval van overschrijding van het gemiddelde der 38 uren.

§ 4. Slechts de overuren gepresteerd boven de dagelijkse en wekelijkse grenzen van de arbeidsduur, die op het vlak van de onderneming bepaald zijn, en die in de arbeidsreglementen opgenomen zijn, zullen aanleiding geven tot betaling met overloon.

In het kader van de rapportage van de gepresteerde uren, en tegen de achtergrond van de bekommernis rond werkdruk, wordt dit punt in de OR besproken aan de hand van het sectoraal standaard formulier.

Zowel dit orgaan als de syndicale delegatie zijn geijkte kanalen om met de werkgever de bekommernissen omtrent deze problematiek te bespreken en er gevolg aan te geven.

## HOOFDSTUK VI - Vakantie- en verlofregeling

Art. 20. § 1. La durée des vacances s'établit comme suit, hormis les deux demi-jours de Vendredi-Saint et de la veille de Noël.

Ancienneté	Jours obligatoires	Jours facultatifs
Moins de 1 an	20	
de 1 an à moins de 5 ans	20	
de 5 ans à moins de 10 ans	22	
de 10 ans à moins de 15 ans	23	1
de 15 ans et plus	24	1

Le jour facultatif donne droit à une allocation de 7,6 heures de salaire normal par jour de congé, payable le 30 juin de l'année de vacances en cours.

Outre cette indemnité, l'employé peut, en accord avec l'employeur concernant la date et le fractionnement éventuel en demi-jours, jouir d'une absence motivée dont la durée totale ne peut dépasser le jour prévu par l'accord pour le secteur pétrolier. Ces absences motivées sont couvertes par l'indemnité ci-dessus, cela signifie que le salaire de l'employé, du mois pendant lequel il jouit de ce jour d'absence, est diminué du montant qui lui est ou a été payé le 30 juin de l'année de vacances en cours.

Le salaire horaire se calcule comme pour les heures supplémentaires, à savoir : l'appointement mensuel divisé par 164,54 (38 heures x 4,33).

Art. 20. § 1. De duur van de vakantie is als volgt vastgesteld, buiten beschouwing gelaten de twee halve dagen van Goede Vrijdag en de vooravond van Kerstmis.

Anciënniteit	Verplichte dagen	Facultatieve dagen
Minder dan 1 jaar	<b>20</b>	
van 1 tot minder dan 5 jaar	<b>20</b>	
van 5 tot minder dan 10 jaar	<b>22</b>	
van 10 tot minder dan 15 jaar	<b>23</b>	<b>1</b>
van 15 jaar en meer	<b>24</b>	<b>1</b>

De facultatieve dag geeft recht op een vergoeding gelijk aan 7,6 uren **normaal loon** per vakantiedag, betaalbaar op 30 juni van het lopende vakantiejaar.

Benevens deze vergoeding, kan de bediende, in akkoord met de werkgever betreffende de datum en de eventuele verdeling in halve dagen, gemotiveerde afwezigheid genieten waarvan de totale duur niet meer **mag** bedragen dan de dag voorzien in het akkoord voor de petroleumsector. Deze gemotiveerde afwezigheden zijn gedekt door de hierboven **vermelde** vergoeding, dit wil zeggen dat het loon van de bediende tijdens de **maand** waarin hij deze dag afwezigheid geniet, wordt **verminderd** met het bedrag dat hem op 30 juni van het lopend vakantiejaar wordt of werd betaald.

Het uurloon wordt **zoals** voor de overuren berekend, te weten : de maandwedde gedeeld door 164,54 (= 38 uren x 4,33).

Pour les employés occupés en équipes, le salaire normal signifie dans ce cadre le salaire indexé, augmenté de l'indemnité de shift, fixée à 17,2 p.c. pour le travail en trois équipes et à 8,5 p.c. pour le travail en deux équipes.

§ 2. Pour la détermination de l'ancienneté acquise en vue de l'octroi des jours de vacances, on se réfère à l'ancienneté acquise à la date du 31 décembre de l'année civile précédant celle au cours de laquelle les vacances sont prises.

§ 3. En outre, deux demi-jours de congé sont accordés l'après-midi du Vendredi-Saint et l'après-midi de la veille de Noël, avec résorption des divers régimes de facilités éventuellement en vigueur dans les entreprises à ces deux dates.

Les employés affectés à des travaux en deux ou trois équipes à ces dates, conservent un droit à un congé compensatoire dont les modalités sont à régler au niveau de l'entreprise.

Si la veille de Noël coïncide avec un samedi ou un dimanche, ce demi-jour de congé sera octroyé l'après-midi du vendredi précédant le 24 décembre.

Art. 21. Conformément à la réglementation concernant le double pécule de vacances, le coefficient pour le double pécule de vacances des employés du secteur pétrolier, eu égard à la pratique conventionnelle de tenir compte à cet effet du paiement en 13 ou en 14 fois, sera :

99,67 p.c. de l'appointements mensuel payable 13 fois et à;  
107,33 p.c. de l'appointements mensuel payable 14 fois.

Voor de bedienden die in ploegen **zijn** tewerkgesteld, betekent het normaal loon in dit verband het geïndexeerd loon verhoogd met de shiftvergoeding, bepaald op 17,2 pct. voor het werk in drie ploegen en op 8,5 pct. voor het werk in twee ploegen.

§ 2. **Om**, met het oog op de toekenning van de vakantiedagen, de verworven anciënniteit te bepalen, **zal** er worden gesteund op de verworven anciënniteit op 31 december van het kalenderjaar dat het jaar voorafgaat waarin de vakantie wordt genomen.

§ 3. Daarenboven worden twee **halve** verlofdagen toegekend de namiddag van Goede Vrijdag en de namiddag van de vooravond van Kerstmis, met opslorping van de diverse voor die beide data eventueel geldende faciliteitenstelsels in de ondernemingen.

De bedienden die in twee of **drie** ploegen tewerkgesteld zijn op die data, behouden een recht op inhaalverlof waarvan de modaliteiten worden geregeld op het vlak van de ondernemingen.

Indien de vooravond van Kerstmis samenvalt met een zaterdag of een zondag, zal die halve vakantiedag gegeven worden de vrijdagmiddag die de 24e december voorafgaat.

Art. 21. Overeenkomstig de **regelgeving** betreffende het dubbel betaald verlof zal de **coëfficiënt** voor het dubbel betaald verlof van de bedienden in de petroleumsector, gelet op de conventionele praktijk om hierbij rekening te houden met de betaling in 13 of 14 **maal**, gebracht worden op :  
99,67 **pct.** van het maandloon betaalbaar 13 maal, **en op**;  
107,33 **pct.** van het maandloon betaalbaar 14 maal.

Art. 22. La garantie de dix jours fériés légaux annuels est octroyée aux employés du secteur pétrolier.

Art. 22. Er worden aan de bedienden in de petroleumsector jaarlijks tien wettelijke feestdagen gewaarborgd.

Cette garantie implique :

Deze waarborg sluit in :

a) l'instauration d'un système garantissant un jour de repos compensatoire aux employés travaillant en équipes durant les jours fériés;

a) de invoering van een **regeling** waarbij een dag inhaalrust wordt gewaarborgd aan de bedienden die gedurende de feestdagen in ploegen werken;

b) un repos compensatoire pour les employés travaillant en équipes lorsqu'un jour férié légal coïncide avec leur repos normal;

b) een inhaalrust voor de bedienden die in ploegen werken wanneer een wettelijke feestdag met hun normale rust samenvalt;

c) un repos compensatoire, lorsqu'un jour férié légal coïncide avec un samedi.

c) een inhaalrust wanneer een wettelijke feestdag op een zaterdag valt.

CHAPITRE VIII - Petit chômage

HOOFDSTUK VIII - Kort verzuim

Art. 23. A l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiques ou de missions civiles énumérées ci-après, les employés visés à l'article 1er ont le droit de s'absenter du travail, avec maintien de leur salaire normal, pour une durée fixée comme suit :

Art. 23. Ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten hierna **vermeld**, hebben de in artikel 1 bedoelde bedienden het recht, met behoud van hun normaal **loon**, van het werk afwezig te zijn voor een **als volgt** bepaalde duur :

Motif de l'absence :	Durée de l'absence :
1. Mariage de l'employé :	Trois jours ouvrables.
2. Mariage de descendants, y compris l'enfant du conjoint, et ascendants directs, beaux-parents, second époux d'un des parents, frères et sœurs, demi-frères, demi-sœurs, beaux-frères, belles-sœurs de l'employé :	Le jour de la cérémonie.

Reden van de afwezigheid :	Duur van de afwezigheid :
1. Huwelijk van de bediende :	Drie werkdagen.
2. Huwelijk van descendentes, het kind van de echtgenoot inbegrepen, en rechtstreekse ascendenten, van de schoonouders, tweede echtgenoot van één der ouders, broeders en zusters, halfbroeders, halfzusters, schoonbroeders, schoonzusters van de bediende:	De dag van de plechtigheid.

3. Décès du conjoint, d'un enfant, d'un enfant du conjoint, des parents, beaux-parents, second époux d'un des parents de l'employé :	Trois jours ouvrables.	3. Overlijden van de echtgenoot, van een kind, van een kind van de echtgenoot, van de ouders, schoonouders, tweede echtgenoot van één der ouders van de bediende :	Drie werkdagen.
4. Décès d'un frère, d'une sœur, demi-frère, demi-sœur, beau-frère, belle-sœur, grands-parents de l'employé ou du conjoint de l'employé, des petits-enfants, d'un gendre ou d'une bru de l'employé :		4. Overlijden van een broeder, zuster, halfbroeder, halfzuster, schoonbroeder of schoonzuster, grootouders van de bediende of van de echtgenoot van de bediende, van een kleinkind, van de schoonzoon of de schoondochter van de bediende :	
a) Au cas où la personne décédée habite chez l'employé :	Deux jours à prendre dans la période commençant le jour du décès et finissant le jour des funérailles.	a) ingeval de overledene bij de bediende inwoont :	Twee dagen te nemen in de periode die begint met de dag van het overlijden en eindigt met de dag van de begrafenis.
b) Au cas où la personne décédée n'habite pas chez l'employé :	Le jour des funérailles.	b) ingeval de overledene niet bij de bediende inwoont :	De dag van de begrafenis.
5. Accouchement de l'épouse :	Trois jours ouvrables.	5. Bevalling van de echtgenote :	Drie werkdagen.
5bis. Naissance d'un enfant :	Trois jours ouvrables (arrêté royal du 7 février 1991).	5bis. Geboorte van een kind :	Drie werkdagen (koninklijk besluit van 7 februari 1991).
6. Ordination ou entrée au couvent d'un enfant, d'un enfant du conjoint, d'un frère, d'une sœur, beau-frère ou belle-sœur de l'employé :	Un jour ouvrable.	6. Priesterwijding of intrede in het klooster van een kind, van een kind van de echtgenoot, van een broeder, zuster, schoonbroeder of schoonzuster van de bediende :	Één werkdag.
7. Communion solennelle d'un enfant de l'employé ou de son conjoint :	Un jour ouvrable.	7. Plechtige communie van een kind van de bediende of van de echtgenoot van de bediende :	Één werkdag.

8. Participation d'un enfant de l'employé ou d'un enfant du conjoint de l'employé à la fête de la "jeunesse laïque" :

Un jour ouvrable.

9. Séjour de l'employé milicien dans un centre de recrutement et de sélection ou dans un hôpital militaire à la suite de son passage dans un centre de recrutement et de sélection :

Trois jours ouvrables.

10. Convocation pour des obligations militaires :

Le temps nécessaire.

11. Convocations pour des obligations civiles et missions civiles :

Le temps nécessaire.

12. Adoption d'un enfant :

Trois jours ouvrables (arrêté royal du 7 février 1991).

8. Deelneming van een kind van de bediende of van een kind van de echtgenoot van de bediende aan het feest van de "vrijzinnige jeugd":

Één werkdag.

9. Verblijf van de dienstplichtige bediende in een rekruterings- en selectiecentrum of in een militair hospitaal ten gevolge van zijn verblijf in een rekruterings- en selectiecentrum :

Drie werkdagen.

10. Oproeping voor militaire verplichtingen :

De nodige tijd.

11. Oproeping voor staatsburgerlijke verplichtingen en burgerlijke opdrachten :

De nodige tijd.

12. Adoptie van een kind :

Drie werkdagen (koninklijk besluit van 7 februari 1991).

Partout où il est question de la notion d'enfant de l'employé ou d'enfant du conjoint de l'employé, la règle suivante est applicable : l'enfant adoptif ou naturel reconnu est assimilé à l'enfant légitime ou légitimé.

Telkens er sprake is van een kind van de bediende of van een kind van de echtgenoot van de bediende, geldt volgende regel : het aangenomen of natuurlijk erkend kind is gelijkgesteld met het wettig of gewettigd kind.

L'égalité des droits entre mariés et autres cohabitants est reconnue, à condition que pareille cohabitation soit officiellement enregistrée.

De gelijkheid van rechten tussen gehuwden en andere samenwonenden wordt erkend, op voorwaarde dat dergelijke samenleving officieel geregistreerd werd.

Par "jour ouvrable" on entend le jour où l'employé aurait travaillé normalement.

Onder "werkdag" wordt verstaan de dag waarop de bediende normaal zou hebben gewerkt.

CHAPITRE IX - Intervention des employeurs dans  
les frais de transport des employés

Art. 24. Pour tout autre transport que celui organisé par l'entreprise, des avantages forfaitaires sont instaurés. Ceux-ci visent les déplacements par moyens de transport publics comme les vicinaux, les autobus, les tramways et le train, de même que tout autre transport privé, quel que soit le moyen de déplacement utilisé (auto, moto, bicyclette, etc.).

Art. 25. L'indemnité forfaitaire est octroyée, sans plafond de rémunération, à raison de 60 p.c. de la "carte-train" de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges (précédemment "abonnement social").

Les tarifs sont appliqués pour les distances de 5 km.

Le tarif appliqué dans chaque zone concentrique de 5 km est celui correspondant à la limite supérieure.

Exemples :

de 1 à 5 km, tarif de 5 km

de plus de 5 à 10 km, tarif de 10 km;

de plus de 10 à 15 km, tarif de 15 km;

de plus de 15 à 20 km, tarif de 20 km;

de plus de 20 à 25 km, tarif de 25 km;

de plus de 25 à 30 km, tarif de 30 km;

de plus de 30 à 35 km, tarif de 35 km;

de plus de 35 à 40 km, tarif de 40 km;

de plus de 40 à 45 km, tarif de 45 km;

de plus de 45 à 50 km, tarif de 50 km;

de plus de 50 à 55 km, tarif de 55 km;

de plus de 55 à 60 km, tarif de 60 km;

de plus de 60 à 65 km, tarif de 65 km;

HOOFDSTUK IX - Werkgeverstussenkomst in de  
vervoerkosten van de bedienden

Art. 24. Voor elk ander vervoer dan dit georganiseerd door de onderneming, worden forfaitaire voordelen ingesteld. Deze hebben betrekking op de verplaatsingen bij middel van openbaar vervoer, zoals buurtspoorwegen, autobussen, trams, de trein, alsmede elk ander privé-transport, welk ook het verplaatsingsmiddel weze (auto, motorfiets, rijwiel, enz.).

Art. 25. De forfaitaire vergoeding wordt verleend, zonder loonplafond, a rato van 60 pct. van de "treinkaart" van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen (vroeger "sociaal abonnement").

De tarieven worden toegepast per schijf van 5 km.

Het tarief toegepast in elke concentrische zone van 5 km is dit van de hogere grens.

Voorbeelden :

van 1 tot 5 km, tarief 5 km;

van meer dan 5 tot 10 km, tarief 10 km;

van meer dan 10 tot 15 km, tarief 15 km;

van meer dan 15 tot 20 km, tarief 20 km;

van meer dan 20 tot 25 km, tarief 25 km;

van meer dan 25 tot 30 km, tarief 30 km;

van meer dan 30 tot 35 km, tarief 35 km;

van meer dan 35 tot 40 km, tarief 40 km;

van meer dan 40 tot 45 km, tarief 45 km;

van meer dan 45 tot 50 km, tarief 50 km;

van meer dan 50 tot 55 km, tarief 55 km;

van meer dan 55 tot 60 km, tarief 60 km;

van meer dan 60 tot 65 km, tarief 65 km;



de plus de 65 à 70 km, tarif de 70 km;  
 de plus de 70 à 75 km, tarif de 75 km;  
 de plus de 75 à 80 km, tarif de 80 km;  
 de plus de 80 à 85 km, tarif de 85 km;  
 de plus de 85 à 90 km, tarif de 90 km;  
 de plus de 90 à 95 km, tarif de 95 km;  
 de plus de 95 à 100 km, tarif de 100 km;  
 de plus de 100 à 105 km, tarif de 105 km;  
 de plus de 105 à 110 km, tarif de 110 km;  
 de plus de 110 à 115 km, tarif de 115 km;  
 de plus de 115 à 120 km, tarif de 120 km;  
 de plus de 120 à 125 km, tarif de 125 km;  
 de plus de 125 à 130 km, tarif de 130 km;  
 de plus de 130 à 135 km, tarif de 135 km;  
 de plus de 135 à 140 km, tarif de 140 km;  
 de plus de 140 à 145 km, tarif de 145 km;  
 de plus de 145 à 350 km, tarif de 350 km.

van meer dan 65 tot 70 km, tarief 70 km;  
 van meer dan 70 tot 75 km, tarief 75 km;  
 van meer dan 75 tot 80 km, tarief 80 km;  
 van meer dan 80 tot 85 km, tarief 85 km;  
 van meer dan 85 tot 90 km, tarief 90 km;  
 van meer dan 90 tot 95 km, tarief 95 km;  
 van meer dan 95 tot 100 km, tarief 100 km;  
 van meer dan 100 tot 105 km, tarief 105 km;  
 van meer dan 105 tot 110 km, tarief 110 km;  
 van meer dan 110 tot 115 km, tarief 115 km;  
 van meer dan 115 tot 120 km, tarief 120 km;  
 van meer dan 120 tot 125 km, tarief 125 km;  
 van meer dan 125 tot 130 km, tarief 130 km;  
 van meer dan 130 tot 135 km, tarief 135 km;  
 van meer dan 135 tot 140 km, tarief 140 km;  
 van meer dan 140 tot 145 km, tarief 145 km;  
 van meer dan 145 tot 350 km, tarief 350 km.

Art. 26. Le calcul du tarif à appliquer s'effectue sur la base de cercles concentriques de 5 en 5 km, cercles qui ont comme centre :

"le lieu de travail", s'il n'y a pas de transport de l'entreprise ou que l'employé ne l'utilise pas;

"le lieu de ramassage", s'il y a un transport de l'entreprise et que l'employé l'utilise.

Art. 26. De berekening van het toe te passen tarief geschiedt op de basis van concentrische cirkels van 5 km en veelvouden van 5 km, cirkels waarvan het middelpunt is :

"de werkplaats", indien er geen transport is van de onderneming of dat de bediende het niet bezigt;

"de verzamelplaats", indien er een ondernemingstransport is, dat de bediende bezigt.

Art. 27. En cas de transport combiné en chemin de fer avec d'autres moyens de transport publics ou privés pour le reste du parcours, on applique simplement le régime forfaitaire décrit ci-dessus.

Art. 28 En cas de transport par bicyclette, une indemnité de 6 BEF/kilomètre est octroyée, plafonnée à une distance maximale de 15 kilomètres (trajet simple)

Art. 29. Sont exclus, les cas où l'employé :

est domicilié à moins d'un kilomètre du lieu de travail;

utilise un véhicule de l'entreprise, que ce soit un camion, une camionnette ou une voiture.

Art. 30. Au cas où, en vertu des régimes particuliers d'entreprise, certains employés bénéficieraient déjà de l'octroi de montants forfaitaires pour frais de déplacements, qu'ils soient horaires, journaliers, hebdomadaires, mensuels ou annuels, ceux-ci doivent être comparés aux régimes forfaitaires décrits ci-dessus.

Le régime considéré le plus favorable a priorité.

En aucun cas, le régime particulier d'entreprise ne peut être cumulé avec le régime de la présente convention collective de travail.

## CHAPITRE X - Prime syndicale

Art. 31 Une réserve financière est créée dans le but but d'accorder une participation annuelle aux employés syndiqués, pour un montant total et annuel de 185.925 Euro.

Cette réserve est constituée par une cotisation annuelle, payée par les employeurs définis à l'article 1.

La Fédération Pétrolière Belge perçoit cette cotisation des employeurs ; le montant, comme désigné à l'al. 1, est versé sur un compte bancaire désigné en Commission Paritaire par les organisations syndicales.

La répartition individuelle du montant global est à charge des organisations syndicales.

Art. 27. In geval van transport per spoor, gecombineerd met andere publieke of private vervoermiddelen voor de rest van de rit, past men eenvoudig het forfaitair stelsel toe zoals hierboven.

Art. 28 In geval van transport per fiets, wordt een vergoeding toegekend van 6 BEF/kilometer, begrensd tot een maximale afstand van 15 kilometers (enkel traject)

Art. 29. Worden uitgesloten, de gevallen waarin de bediende :

woonachtig is op minder dan één kilometer. van de plaats van het werk;

een voertuig van de onderneming gebruikt, hetzij dit een vrachtwagen, camionette of personenwagen betreft.

Art. 30. In het geval dat, krachtens bijzondere ondernemingsakkoorden, zekere bedienden reeds zouden genieten van de toekenning van forfaitaire verplaatsingsvergoedingen die, hetzij deze per uur, per dag, per week, per maand of per jaar worden toegekend, moeten deze worden vergeleken met de stelsels, hierboven beschreven.

Het stelsel dat als meest gunstig bestempeld wordt, heeft voorrang.

In geen geval mag het ondernemingsakkoord worden gecumuleerd met het stelsel van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

## HOOFDSTUK X - Syndicale premie

Art. 31 Een financiële reserve wordt samengesteld met het doel een jaarlijkse bijdrage aan de gesyndiceerde bedienden toe te kennen, ten belope van een totaal en jaarlijks bedrag van 185.925 Euro.

Deze reserve wordt samengesteld door een jaarlijkse bijdrage, gestort door de werkgevers bedoeld in artikel 1.

De Belgische Petroleum federatie int deze bijdrage van de werkgevers; het bedrag, zoals vermeld in al. 1 wordt op een in het Paritair Comité door de vakorganisaties aangeduide bankrekening gestort.

De individuele verdeling van het totaal bedrag wordt door de syndicale organisaties behartigd.

## CHAPITRE XI - Crédit temps (interruption de carrière)

Art 32 § 1. L'exercice des droits visés respectivement aux articles 3, 6 et 9 de la CCT n°. 77 conclue au sein du CNT n'est pas subordonné à l'accord de l'employeur lorsque celui-ci occupe 10 travailleurs ou moins à la date du 30 juin de l'année qui précède celle au cours de laquelle l'avertissement écrit est opéré conformément à l'article 12 de cette même CCT n°. 77.

§ 2 En application de l'article 3 § 2 de la C.C.T. n°. 77, le temps maximal prévu pour un an dans cet article, est porté à cinq ans.

Modalités de la 2<sup>ème</sup> jusqu'à la 5<sup>ème</sup> année :

- possibilité de prendre le crédit-temps uniquement par semestre
- minimum 5 ans d'ancienneté dans l'entreprise

§3 Les parties signataires déclarent que les travailleurs tombant dans le champ d'application de la CP 211 peuvent faire appel, sous réserve de conformité aux conditions, aux primes d'encouragement régionales dans le cadre

- du crédit-soins
- du crédit carrière
- des emplois d'atterrissage
- entreprise en difficulté ou en restructuration
- de l'interruption de carrière de 1/5<sup>ème</sup>.

§4 Maintien des règlements organisationnels existants au niveau des entreprises en matière d'interruption de carrière et d'autres régimes (pour autant qu'il n'y ait pas conflit avec la CCT. n° 77 et les modalités de la présente CCT.)

Les engagements existants pour les remplaçants actuels en cas d'interruption de carrière et de temps partiel sont respectés.

Art. 32bis Les engagements existants (paiement à 100%) au niveau des entreprises en matière de travailleurs concernés par le plan premier emploi, sont maintenus.

Dans les entreprises où les travailleurs « plan premier emploi » ne sont pas payés à 100%, il leur sera dorénavant payé 100% à partir du moment où ils effectuent des tâches effectives.

## HOOFDSTUK XI - Tijdskrediet (loopbaanonderbreking)

Art 32 §1 Voor de uitoefening van de rechten als bedoeld in de artikelen 3, 6 en 9 van CAO nr. 77 afgesloten binnen de NAR, is de instemming niet vereist van de werkgever die ten hoogste 10 werknemers tewerkstelt op 30 juni van het jaar voorafgaand aan het jaar tijdens hetwelk de schriftelijke kennisgeving overeenkomstig artikel 12 van dezelfde CAO nr. 77 wordt verricht,.

§2 In uitvoering van art. 3 §2 van de CAO nr. 77, wordt de maximale duurtijd die in dit artikel bepaald is op één jaar, verlengd tot vijf jaar.

Modaliteiten vanaf het 2de tot het 5de jaar:

- enkel mogelijkheid om per semester op te nemen
- minimaal 5 jaar anciënniteit in de onderneming

§3 De ondertekende partijen verklaren dat de werknemers die in het toepassingsgebied van het PC 211 zijn, gebruik kunnen maken, mits ook voldaan aan de voorwaarden, van de regionale aanmoedigingspremies voor

- zorgkrediet
- opleidingskrediet
- landingsbanen
- onderneming in moeilijkheden of in herstructurering
- loopbaanvermindering voor één vijfde.

§4 Behoud van de organisatorische regelingen bestaand op ondernemingsniveau inzake bestaande loopbaanonderbreking en inzake andere regimes (voor zover niet in strijd met CAO nr. 77 en deze CAO-modaliteiten)

De bestaande verbintenissen voor de huidige vervangers voor LBO en deeltijdse worden nageleefd.

Art. 32bis Bestaande verbintenissen (betaling aan 100 %) op ondernemingsniveau inzake werknemers verbonden met een startbaanovereenkomst, blijven behouden.

In de bedrijven waar geen 100% uitbetaald wordt aan SBO zal voortaan 100 % betaald worden van zodra ze effectieve taken opnemen.

Art. 32. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er janvier 2001 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2002.

Fait à Bruxelles, le 29 mai 2001.

Art. 32. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2002.

Opgesteld te Brussel op 29 mei 2001.

## Bijlage/Annexe 1

Mogelijke programmatie van arbeidsduurvermindering en erbijhorend arbeidsregime voor de werknemers actief in **full continu-shift** arbeid volgens het raffinaderijmodel

Bij de onderhandelingen van de CAO 2001-2002 is de volgende **mogelijkheid** van programmatie inzake arbeidsduurvermindering en **erbijhorend** arbeidsregime tussen de gesprekspartners overeengekomen:

1. Voor de **periode** 2003 - 2004 : toekenning van vier bijkomende dagen bij wijze van arbeidsduurvermindering, toe te voegen bij de bestaande regeling (ook: pro rata, toekenningsmodaliteiten op niveau **onderneming**); gemiddelde arbeidsduur 35 uren 30 minuten
2. Voor de **periode** 2005 - 2006 : ten laatste op 31/12/2006 invoering van nieuw arbeidsregime met gemiddelde arbeidsduur 34 uren 50 minuten
3. Voor de **periode** 2007 - 2008 : gemiddelde arbeidsduur 34 uren 20 minuten

Possibilité de programmation de réduction du temps de travail et du régime de travail y faisant pendant pour les travailleurs actifs en feu continu selon le modèle **raffinerie**

Durant les négociations de la CCT 2001-2002, la possibilité suivante de programmation de réduction du temps de travail et du régime de travail y faisant pendant a été convenue par les interlocuteurs.

1. Pour la période 2003 - 2004: octroi de quatre jours supplémentaires de réduction du temps de travail, à ajouter aux réglementations existantes (aussi : modalités pro rata au niveau des entreprises); durée moyenne du travail 35 heures 30 minutes.
2. Pour la période 2005 - 2006: au plus tard le 31/12/2006 introduction du nouveau régime de travail avec une durée moyenne du travail de 34 heures 50 minutes.
3. Pour la période 2007 - 2008: durée moyenne du travail 34 heures 20 minutes.

## Annexe 2

Conversion  $\epsilon$  / BEF

Pour la période allant jusqu'au 31 décembre 2001, les montants dans les articles suivants sont lus en BEF.

**Art. 28** En cas de transport par bicyclette, une indemnité de 0,1487  $\epsilon$ /kilomètre est octroyée, plafonné pour un trajet maximal de 15 kilomètres (trajet simple) ; le régime le plus favorable (carte train/ indemnité vélo) a priorité.

**Art. 31** Une réserve financière est créée dans le but but d'accorder une participation annuelle aux employés syndiqués, pour un montant total et annuel de 7.500.196 BEF.

**Art.6**

Prime de raffinage : 20.50 BEF par heure.

Les barèmes applicables au 1er janvier 2001 sont  
1° Payables 13 fois par an :

## Bijlage 2

Omzetting  $\epsilon$  / BEF

Voor de periode tot 31 december 2001 worden de bedragen in volgende artikels in BEF

**Art. 28** In geval van vervoer met de fiets, wordt een vergoeding toegekend van 0,1487  $\epsilon$ /kilometer, begrensd tot een maximale afstand van 15 kilometers (enkel traject); het gunstigste regime (fietvergoeding/treinkaart) zal voorrang hebben.

**Art. 31** Een financiële reserve wordt samengesteld met het doel een jaarlijkse bijdrage aan de gesyndiceerde bedienden toe te kennen, ten belope van een totaal en jaarlijks bedrag van 7.500.196 BEF.

**Art.6**

Raffinaderijpremie : 20.50 BEF per uur.

De baremas toepasselijk vanaf 1 januari 2001 zijn  
1° Betaalbaar 13 keer per jaar :

Age (ans) Leeftijd (jaar)	Catégorie - Categorie					
	1	2	3	4A	4B	4B+5 p.c./pct.
18	<b>67.151</b>	<b>68.604</b>				
19	<b>67.387</b>	<b>68.841</b>				
20	<b>67.625</b>	<b>69.078</b>	<b>72.673</b>			
21	<b>67.865</b>	69.315	<b>72.911</b>	<b>76.645</b>	<b>82.655</b>	<b>86.787</b>
22	<b>68.960</b>	<b>70.567</b>	<b>74.372</b>	<b>78.299</b>	<b>84.443</b>	<b>88.665</b>
23	<b>70.057</b>	<b>71.788</b>	<b>75.821</b>	<b>79.962</b>	<b>86.267</b>	<b>90.580</b>
24	<b>71.201</b>	<b>73.033</b>	<b>77.293</b>	<b>81.620</b>	<b>88.119</b>	<b>92.525</b>
25	<b>72.257</b>	<b>74.257</b>	<b>78.745</b>	<b>83.275</b>	<b>89.948</b>	<b>94.446</b>
26	<b>73.354</b>	<b>75.493</b>	80.201	<b>84.939</b>	<b>91.795</b>	<b>96.385</b>
27	<b>74.448</b>	<b>76.737</b>	<b>81.666</b>	<b>86.607</b>	<b>93.653</b>	<b>98.335</b>
28	<b>75.524</b>	<b>77.968</b>	<b>83.138</b>	<b>88.337</b>	<b>95.513</b>	<b>100.289</b>
29	<b>76.627</b>	79.205	<b>84.588</b>	<b>90.028</b>	<b>97.365</b>	<b>102.234</b>
30	<b>77.730</b>	<b>80.448</b>	<b>86.053</b>	<b>91.732</b>	<b>99.210</b>	<b>104.171</b>
31	<b>78.819</b>	<b>81.673</b>	<b>87.565</b>	<b>93.431</b>	<b>101.062</b>	<b>106.116</b>

32		82.921	89.067	95.147	102.913	108.058
33		84.156	90.562	96.843	104.765	<b>110.003</b>
34		84.475	92.070	98.557	106.630	<b>111.961</b>
35		84.824	93.476	100.256	108.476	<b>113.899</b>
36		85.148	94.519	<b>101.960</b>	110.310	<b>115.825</b>
37		85.487	95.461	<b>103.666</b>	<b>112.169</b>	<b>117.778</b>
38		85.834	96.426	104.847	<b>113.470</b>	119.144
39		86.196	97.386	105.987	<b>114.773</b>	<b>120.511</b>
40		86.556	98.341	107.140	<b>116.078</b>	121.882
41		<b>86.911</b>	99.291	108.302	<b>117.370</b>	123.238
42		87.268	100.247	109.463	<b>118.671</b>	124.604
43		88.642	101.213	110.612	<b>119.987</b>	125.986
44		90.005	102.161	<b>111.775</b>	121.278	127.342
45		90.359	103.116	<b>112.941</b>	122.571	128.700
46		90.742	104.079	<b>114.091</b>	123.892	130.087
47		<b>91.094</b>	105.033	<b>115.248</b>	125.177	131.436
48		<b>91.473</b>	105.978	<b>116.229</b>	126.307	132.623
49		91.855	106.666	<b>117.240</b>	127.431	133.803
50		92.243	107.345	118.190	128.558	134.986
51		92.631	108.024	119.181	129.692	136.177
52		93.013	108.710	120.164	130.812	137.353
53		93.393	109.381	120.927	131.649	138.231
54				121.687	132.473	139.097
55				122.451	133.313	139.978
56				123.211	134.142	140.849
57				123.972	134.977	141.726

2° Payables 14fois paran :

2° Betaalbaar 14 keer per jaar :

Age (ans) Leeftijd (jaar)	Catégorie - Categorie					
	1	2	3	4A	4B	4B+5 p.c./pct.
18	<b>62.355</b>	63.705				
19	62.576	63.924				
20	62.797	64.144	67.488			
21	63.019	64.366	67.709	71.182	76.760	80.598
22	64.059	65.522	69.061	72.710	78.422	82.343
23	65.058	66.678	70.453	74.258	80.107	<b>84.113</b>
24	66.078	67.824	71.774	75.793	81.829	85.921
25	67.112	68.956	73.127	77.330	83.537	87.714
26	68.123	70.111	74.485	78.873	85.260	89.523
27	<b>69.123</b>	<b>71.262</b>	75.838	80.430	86.966	91.314
28	70.145	72.402	77.206	82.011	88.697	93.132
29	71.168	73.555	78.555	83.605	90.405	94.925
30	72.170	74.700	79.901	85.177	92.127	96.733
31	73.187	75.858	81.305	86.772	93.842	98.534
32		76.997	82.706	88.358	95.567	100.345
33		78.151	84.101	89.931	97.280	102.144
34		78.449	85.488	<b>91.523</b>	99.001	103.951
35		78.767	86.902	93.104	100.720	105.756
36		79.073	87.784	94.685	102.447	107.570
37		79.383	88.669	96.273	104.163	109.371
38		79.700	89.563	97.349	105.373	<b>110.642</b>
39		80.036	90.428	98.437	106.578	<b>111.907</b>
40		80.364	<b>91.323</b>	99.499	107.791	113.180
41		80.701	92.274	100.560	108.987	<b>114.436</b>
42		<b>81.032</b>	93.097	101.642	<b>110.202</b>	115.712
43		82.289	93.984	102.716	111.413	<b>116.984</b>
44		83.557	94.875	103.790	<b>112.609</b>	<b>118.239</b>
45		83.890	95.746	104.877	<b>113.830</b>	<b>119.522</b>
46		84.239	96.642	105.948	<b>115.027</b>	120.778
47		84.575	97.518	107.018	<b>116.247</b>	122.059
48		84.918	98.402	107.916	<b>117.293</b>	123.158
49		85.265	99.032	108.837	<b>118.345</b>	124.262
50		85.627	99.660	109.754	<b>119.385</b>	125.354
51		85.981	100.296	<b>110.668</b>	120.428	126.450
52		86.336	100.928	<b>111.579</b>	121.486	127.560
53		86.692	101.554	<b>112.290</b>	122.258	128.371
54				<b>112.989</b>	123.029	129.181
55				<b>113.695</b>	123.794	129.984
56				<b>114.408</b>	124.571	130.799
57				115.106	125.340	131.607